



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

**Совместное совещание экспертов по Правилам,
прилагаемым к Европейскому соглашению
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

Двадцать третья сессия

Женева, 26–30 августа 2013 года

Пункт 4 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,
прилагаемые к ВОПОГ: Прочие предложения**

Стандартизированный перечень обязательных проверок судов

**Передано неофициальной рабочей группой
по стандартизированному перечню обязательных
проверок судов¹**

I. Введение

1. Неофициальная рабочая группа по стандартизированному перечню обязательных проверок судов в неофициальном документе, представленном на двадцать второй сессии Комитета по вопросам безопасности ВОПОГ, уже предложила исключить из пункта 8.1.2.1 j) обязанность иметь на борту судна перечень обязательных проверок и исключить предусмотренную в пункте 1.8.1.2.1 возможность предъявлять лишь свидетельство о результатах проверки (вместо экземпляра всего перечня обязательных проверок).

2. Это предложение было поддержано Комитетом по вопросам безопасности. В настоящем документе неофициальная рабочая группа препровождает официальную просьбу об изменении формулировки.

¹ Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2013/13.

3. Кроме того, неофициальная рабочая группа обнаружила различие между вариантами последнего предложения пункта 1.8.1.2.1 на английском и немецком языках: в варианте на английском языке упоминаются "specific measures for detailed checks" (конкретные меры для проведения отдельных проверок), а варианте на немецком языке – "Sondermaßnahmen in Form von Schwerpunktkontrollen". Неофициальная рабочая группа предлагает использовать единообразную и более четкую формулировку на всех языках для уточнения того, что во всех случаях допускаются более детальные проверки. В противном случае перевозчик сможет утверждать, что во время обычной проверки не разрешается проводить проверку по пунктам, не упомянутым в перечне обязательных проверок, и тогда, несмотря на наличие серьезных недостатков, компетентный орган вынужден будет разрешить судну продолжить рейс только потому, что соответствующие пункты не упомянуты в перечне обязательных проверок.

II. Предложение

4. Изменить формулировку пункта 1.8.1.2.1 следующим образом:

"Для целей проведения проверок, предусмотренных в пункте 3 статьи 4 ВОПОГ, Договаривающиеся стороны используют перечень обязательных проверок, ~~который будет подготовлен~~ подготовленный Административным комитетом. Экземпляр этого перечня ~~или свидетельство о результатах проверки, составленное проводившим ее компетентным органом,~~ передается судоводителю и предъявляется по требованию, с тем чтобы облегчить проведение или, по возможности, избежать последующих проверок. Настоящий пункт не затрагивает право Договаривающихся сторон ~~принимать конкретные меры для проведения отдельных проверок~~ проводить более детальные проверки".

8.1.2.1 Заменить текст подпункта j) следующим текстом: "(Исключен)".
